

Dictionary English - Portuguese

Note that some words and expression don't have a perfect literal translation. The translation you see here is the one that fits the context of my novels.

Ai – ouch

Ainda bem – thank goodness

Até depois – see you later

Beijinho – a sweet made with condensed sweetened milk

Bem – fine, good, well

Boa noite – good night

Boa sorte – good luck

Boa tarde – good afternoon

Bom – well

Bom dia – good morning

Bomba – item to drink chimarrão with

Bombacha – typical pants used by gaúchos

Branquinho – same as Beijinho

Brigadeiro – a sweet made with condensed sweetened milk and cocoa powder

Café colonial – continental breakfast

Calma – calm down

Carreteiro – typical dish made of leftover steaks from barbecues

Chato – a name for someone who annoys you

Chimarrão – herb-based drink from the south of Brazil

Churrasco – Brazilian barbecue

Churrasqueira – a type of a grill where Brazilian barbecue is made

Claro – of course

Credo – jeez/damn

Cuia – kind of cup to drink chimarrão with

Dança folclórica gaúcha – typical dance from the south of Brazil

De nada – you're welcome

De novo – again

Delícia – delicious

Desculpa – sorry

Deus do céu – Lord above/Oh my God

Droga – crap

E aí – what's up?

É assim – this way

Eita – whoa

Então – so?

Eu não vou me atrasar – I won't be late

Eu te amo – I love you

Eu vou te matar – I'll kill you

Feijoadada – dish made with black beans

Feliz Páscoa – Happy Easter

Filha da puta (daughter of a bitch), mimada (spoiled), china (it's like *prenda*, but in a bad way),
rapariga sem vergonha (girl without shame), invejosa (jealous) – insulting names for
women/girls

Filho duma puta – son of a bitch

Gaúcho(a) – people from the south of Brazil

Graças a Deus – thank God, thank goodness

Grande coisa – whatever

Guria – girl

Idiota – idiot

Irmã – sister

Irmãzinha – little sister

Mãe – mother

Me dá – give it to me

Me deixa em paz – leave me alone

Merda – shit

Meu Deus – my God

Morena – brunette, but in Brazil this term is used in a caring way, like darling or sweetie

Não – no
Negrinho – same as Brigadeiro
Nossa – wow/whoa
O que – what?
O que é isso – what is this?
Obrigado (a) – thanks
Oi – hi/hello
Ótimo – great
Pai – father
Pão de queijo – cheese bread
Parabéns - congratulations
Peão/Peões –cowboys in Brazil
Perfeita(o) – perfect
Pois então – well/you see
Por favor – please
Por que/por quê – why
Porque – because
Porcaria – crap/jeez/damn/shit/bad stuff
Porra – fuck/shit
Prazer – Pleasure, a short way of saying “nice to meet you”
Prenda – just like a gaúcha
Presta atenção – pay attention
Preta – black
Putá merda – fuck/shit/bullshit
Putá que pariu – goddamn it, holy shit, fuck
Que droga – crap/jeez/damn/this sucks
Que foi – what?
Que mentira – what a lie
Que nada – nonsense
Que porcaria é essa – what the hell is this?
Querida – dear

Rio Grande do Sul – southernmost state in Brazil

Sem rodeios – without rodeos, means without dillydallying

Senhorita – miss

Sério – really

Sete de Setembro – Brazil's Independence Day

Sim – yes

Tá bom/bem – okay

Tá tudo bem – it's okay

Também – too/also

Tchau – bye

Tche – common expression used by gaúchos – it can mean many things. A salutation, an exasperated exclamation, or even addressing someone

Te amo – I love you

Te comporta – behave

Tia – aunt

Tio – uncle

Tudo bem/Tudo bom – how are you?

Um minuto – one minute

Vai com – go with

Veado – deer. In Brazil, it's a nickname for homosexuals. Between friends, it's used as a friendly, teasing name.

Vestibular – an extensive and hard test Brazilians take to enter college – each college has its own vestibular test and if the student doesn't pass it, he/she doesn't enter that particular college.

Você – you